BIALETTI

VALVOLA ISPEZIONABILE

LA VALVOLA ISPEZIONABILE BIALETTI

La valvola ispezionabile Bialetti è una valvola brevettata, studiata per garantire l'utilizzo della caffettiera in totale sicurezza. Infatti, il funzionamento delle caffettiere con acqua potabile comporta il rischio che si creino depositi di calcare nel foro della valvola, con il pericolo di otturazione della valvola stessa e conseguente malfunzionamento del prodotto. Con la valvola ispezionabile Bialetti evitare ostruzioni è molto semplice: è sufficiente, durante le normali operazioni di lavaggio, muovere lungo il suo asse il pistoncino che fuoriesce dalla valvola.

THE BIALETTI INSPECTABLE VALVE

The Bialetti inspectable valve is a patented valve, designed to guarantee completely safe use of the coffee pot. Using the coffee pot with drinking water, there is the risk that lime deposits form in the valve, with the danger of clogging the valve and the consequent malfunctioning of the product. Thanks to the Bialetti inspection valve, avoiding clogging is very simple: when washing the coffee maker as usual, just move the small piston that protrudes from the valve along its axis.

LA SOUPAPE CONTROLABLE BIALETTI

La soupape contrôlable Bialetti est une soupape brevetée qui a été conçue pour garantir l'utilisation en toute sécurité de la cafetière. En effet, le fonctionnement des cafetières à eau potable comporte le risque de formation de dépôts de calcaire dans l'orifice de la soupape avec le risque d'obstruction et donc de mauvais fonctionnement du produit. Grâce à la soupape inspectable Bialetti, il est très facile d'éviter toute obstruction : il suffit de procéder aux opérations normales de lavage en actionnant le long de son axe le petit piston qui dépasse de la valve.

ITA ISTRUZIONI D'USO

MOKA EXPRESS CERAMICA è realizzata in una lega d'alluminio indicata per l'uso alimentare e adatta a fonti di calore a gas, piastre elettriche o in vetroceramica. La prima volta che usate la caffettiera, lavatela bene, solo con acqua, e fate alcuni caffé a perdere.

Leggere attentamente le avvertenze contenute nelle presenti istruzioni in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'uso e la manutenzione del prodotto.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Le presenti istruzioni vanno considerate come parte integrante del prodotto e, per l'intera durata del prodotto, devono essere conservate ed essere disponibili. La documentazione deve essere consegnata a tutti i successivi proprietari del prodotto.
Verificare, prima di ogni utilizzo, che la caffettiera sia integra e completa di tutti i suoi componenti e che valvola, imbuto, guarnizione e piastrina filtro (5-2-3) siano nella loro esatta posizione. In caso di dubbi rivolgersi al negoziante o al produttore.

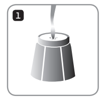
AVVERTENZE D'USO

- **Caratteristica di questo modello di caffettiera è il rivestimento ceramico interno del raccoglitore (7), che garantisce una più facile pulizia. Evitare di utilizzare utensili da cucina (quali posate in metallo) all'interno del raccoglitore in grado di abradere il rivestimento stesso;**
- **Questo prodotto non è inteso per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o senza esperienza e istruzione;**
- **Tenere fuori dalla portata dei bambini;**
- Non lasciare incustodito l'apparecchio durante il funzionamento;
- Non lasciare i bambini vicino alla caffettiera in funzione;
- **Non toccare le superfici calde della caffettiera: le superfici sono soggette a riscaldarsi, utilizzare manico e pomolo per maneggiare la caffettiera; Utilizzare la caffettiera al solo scopo per cui è stata progettata;**
- **La caffettiera non è destinata al lavaggio in lavastoviglie;**
- Il prodotto deve essere destinato solo a uso domestico;
- Non utilizzare la caffettiera senza acqua nella caldaia (1);
- **Non utilizzare altri liquidi nella caldaia (1) o nel raccoglitore (6): la caffettiera deve funzionare solo con acqua;**
- La presente caffettiera è destinata a essere utilizzata esclusivamente con acqua e caffè macinato per Moka: non utilizzare altri prodotti (es. orzo, cacao, estratti del caffè, the, tisane...);
- Assicurarsi che durante il funzionamento il getto di vapore sia orientato lontano dall'utilizzatore;
- Assicurarsi che la caffettiera sia chiusa accuratamente prima dell'uso;
- Durante la preparazione prestare attenzione ad eventuali schizzi di liquido caldo;
- Durante l'uso chiudere il coperchio della caffettiera;
- Dopo l'uso, non aprite la caffettiera prima che la stessa si sia raffreddata;
- Dopo l'uso riponete la caffettiera solo su superfici idonee: **la base della caffettiera raggiunge temperature elevate non riponete la caffettiera a contatto con superfici infiammabili e/o che si potrebbero deteriorare con il calore;**
- Non utilizzare la caffettiera in forno o in forno a microonde;
- Quando si utilizza una fonte di calore a gas, la fiamma non deve sporgere oltre la caldaia; su piastre elettriche o in vetroceramica, mantenere un'intensità media;
- Non aprire o chiudere la caffettiera facendo leva sul manico;
- **In caso di malfunzionamento, danneggiamento o mancanza di componenti, non utilizzare il prodotto e contattare il rivenditore o il produttore;**
- La mancata decalcificazione può causare il malfunzionamento della valvola di sicurezza; **è obbligatorio eseguire le operazioni di decalcificazione come riportato nel paragrafo PULIZIA E MANUTENZIONE;**
- Dopo un uso prolungato della caffettiera è ammissibile un lieve ingiallimento del rivestimento interno (7), dovuto al contatto prolungato con il caffè.

ISTRUZIONI D'USO

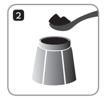
Primo utilizzo del prodotto

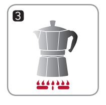
- Lavare tutti i componenti con acqua;
- Eseguire tre preparazioni di caffè a perdere.

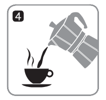


Come preparare il caffè

- Riempite la caldaia (1) con acqua, rimanendo al di sotto del livello della valvola di sicurezza (5) ***(Fig.1)***.
- Inserite il filtro ad imbuto (2) nella caldaia (1) e riempitelo con caffè macinato per Moka, senza premerlo, avendo cura di non lasciare polvere di caffè sul bordo della caffettiera ***(Fig.2)***; avvitate il raccoglitore (6) alla caldaia (1) e chiudete con forza, ma senza esagerare, evitando di fare leva sul manico.
- Mettete la caffettiera sulla fonte di calore appropriata (come indicato nelle AVVERTENZE D'USO) regolandola sull'intensità media ***(Fig.3)***; quando il flusso di caffè erogato perde d'intensità ed omogeneità (la moka inizia a produrre sbuffi di vapore misti a caffè liquido) spegnete la fonte di calore.
- Togliete la caffettiera dalla fonte di calore e servite il caffè. ***(Fig.4)***







PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di effettuare le operazione di pulizia e manutenzione, attendere che il prodotto si sia raffreddato.

- Lavare la caffettiera dopo ogni utilizzo con acqua tiepida;
- **Conservare il prodotto smontato, perfettamente asciutto in ogni sua parte;**
- Non utilizzare, per la pulizia, detersivi e/o materiali abrasivi;
- Non sbattere l'imbuto per far uscire il caffè: potrebbe rovinarsi o ovalizzarsi impedendo la corretta tenuta della caffettiera.

SI CONSIGLIA DI EFFETTUARE UNA PERIODICA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA PER CONSERVARE PIU A LUNGO L'APPARECCHIO IN BUONO STATO.

- Eseguire l'operazione di decalcificazione periodicamente (ogniqualvolta si renda necessario e comunque ogni due mesi) e dopo ogni lungo periodo di inutilizzo:
  - Riempire di acqua la caldaia (1) fin sotto il livello della valvola (5);
  - Aggiungere due cucchiaini di acido citrico o di aceto;
  - Rimontare il prodotto e, senza mettere la polvere di caffè, eseguire un'erogazione;
  - Ripulire la caffettiera;
  - Procedere secondo le indicazioni al punto "Primo utilizzo del prodotto".
- Provvedere periodicamente alla pulizia della piastrina filtro (3) e dell'imbuto (2); nel caso in cui essi risultino otturati provvedere alla loro sostituzione;
- Controllare periodicamente i componenti interni e, in caso di usura parziale o totale o di danneggiamento, provvedere alla loro sostituzione. Si raccomanda comunque la sostituzione della guarnizione almeno una volta l'anno;
- Utilizzare parti di ricambio originali Bialetti conformi al modello in uso.

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un periodo di **24 mesi dalla data di acquisto**, alle condizioni di funzionamento del presente foglio di istruzioni.
In caso di richiesta di assistenza, per far valere la garanzia, è necessario contattare il venditore o Bialetti Industrie Spa e mostrare la prova di acquisto, o un documento equivalente, che riporti gli estremi di identificazione del rivenditore e della data d'acquisto.
La garanzia non copre:

- i componenti sostituibili (piastrina, imbuto, guarnizione e manico) se non per difetti originari;
- guasti e/o difetti causati da un uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- guasti e/o difetti causati dall'utilizzo di ricambi non originali;
- danni dovuti a urti, cadute e depositi di calcare.

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Il prodotto, alla fine della propria vita utile deve essere smaltito in un centro di raccolta differenziata.
L'adeguata raccolta differenziata e il corretto smaltimento contribuiscono ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.
Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il Produttore dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'apparecchio cui si riferisce il presente "libretto d'istruzioni per l'uso" è conforme a quanto prescritto dal regolamento CEE n. 1935/04 riguardante i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari.
Al fine di migliorare il prodotto e/o per esigenze costruttive, il produttore si riserva di apportare variazioni tecnologiche, estetiche e dimensionali senza obbligo di preavviso.

INFORMAZIONI NORMATIVE

Il prodotto oggetto del presente libretto è conforme al Reg. CEE n. 1935/04 ed al D.M. 21 marzo 1973.

ENG INSTRUCTIONS FOR USE

MOKA EXPRESS CERAMICA is made from a foodgrade aluminium alloy and is suitable for use with gas cooker, the electric plate and the pyroceram. The first time you use the coffee pot, wash it well with water only and make some coffees to discard.

Please read the warnings in these instructions carefully as they provide important information on safety, use and maintenance of the product.

Keep this booklet carefully for further consultation. These instructions must be considered an integral part of the product and must be kept and at disposal for the entire duration of the product. The documentation must be given to all subsequent owners of the product.
Before each use, check that the coffee pot is complete with all its parts and that the valve, funnel filter, gasket seal and filter plate (5-2-3) are in their exact position. In case of doubts, please contact the shopkeeper or the manufacturer.

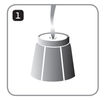
WARNINGS

- **A characteristic of this model of coffee pot is the inner ceramic coating of the upper part (7), which guarantees easier cleaning. Avoid using kitchen utensils (such as metal cutlery) in the upper part that may damage the coating.**
- **This product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capacities, or without experience and instruction.**
- **Keep out of the reach of children.**
- Do not leave children near the coffee pot when in use.
- Do not leave the coffee pot unguarded when in use.
- **Do not touch the hot surfaces of the coffee pot: the surfaces are subject to heating, use the handle and knob to handle the coffee pot.**
- Use the coffee pot only for the purpose for which it was designed.
- **Do not put the coffee pot into the dishwasher.**
- The product is for home use only.
- Do not use the coffee pot without water in the lower part (1).
- **Do not use other liquids in the lower part (1) or in the upper part (6): the coffee pot must be used only with water.**
- This coffee pot must be used exclusively with water and coffee ground for Moka coffee pots: do not use other products (e.g. barley, cacao, coffee extracts, tea, tisanes...).
- Make sure that during use the jet of steam is directed away from the user.
- Make sure that the coffee pot is tightly closed before use.
- During preparation, be careful of any spurts of hot liquid.
- When in use, close the lid of the coffee pot.
- After use, do not open the coffee pot until it has cooled down.
- After use, place the coffee pot only on suitable surfaces: **the base of the coffee pot reaches high temperatures therefore do not place the coffee pot where it is in contact with inflammable surfaces and/or surfaces that could be damaged by heat.**
- Do not use the coffee pot in the oven or in a microwave.
- When using a gas hob, the flame must not protrude beyond the bottom of the coffee pot; for electric or vitreous ceramic hobs, keep a medium heat.
- Do not open or close the coffee pot putting pressure on the handle.
- If the product does not work properly, is damaged or some parts are missing, do not use the product and contact the supplier or the manufacturer.
- Failure to decalcify may cause malfunctioning of the safety valve; **you must decalcify the coffee pot as shown in the paragraph on CLEANING AND MAINTENANCE.**
- After prolonged use, there may be slight yellowing of the inner coating (7) of the coffee pot due to prolonged contact with coffee.

INSTRUCTIONS FOR USE

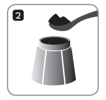
When using for the first time

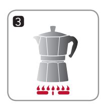
- Wash all the parts with water.
- Make and discard three pots of coffee.

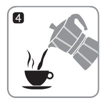


How to make coffee

- Fill the lower part (1) with water up to the level of the safety valve (5). ***(Fig.1)***
- Insert the funnel filter (2) into the lower part (1) and fill it with ground coffee for Moka. Do not press the coffee down and be careful not to leave any bits of coffee on the edges of the coffee pot. ***(Fig.2)*** Screw the upper part (6) tightly on to the lower part (1) but without exaggerating and without putting pressure on the handle.
- Put the coffee pot on to the appropriate source of heat (as shown in the paragraph WARNINGS) regulating it at medium heat ***(Fig.3)***; when the coffee coming out of the pipe becomes weaker (the coffee pot starts to produce puffs of steam mixed with the coffee), switch off the source of heat.
- Take the coffee pot off the source of heat and serve the coffee. ***(Fig.4)***







CLEANING AND MAINTENANCE

Before cleaning and maintenance, wait for the product to cool down.

- Wash the coffee pot after using with warm water.
- **Keep the product disassembled, with all the parts perfectly dry.**
- Do not use abrasive cleaning detergents and/or materials.
- Do not knock the filter to remove the coffee as it could be damaged or lose its round shape, preventing a good fit.

PERIODIC MAINTENANCE OF THE COFFEE POT IS RECOMMENDED TO KEEP THE APPLIANCE IN GOOD WORKING ORDER FOR LONGER.

- Periodically remove lime deposits (whenever necessary or every two months) and when the coffee pot has not been used for a long time:
  - Fill the lower part (1) with water to just below the valve (5).
  - Add two teaspoons of citric acid or vinegar.
  - Reassemble the product and proceed as though to make coffee but without putting any coffee in the funnel filter.
  - Wash the coffee pot.
  - Proceed according to the instructions "When using for the first time".
- Periodically clean the filter plate (3) and the funnel (2); if they are clogged, replace them.
- Periodically check the internal parts and, in the case of partial or total wear or damage, replace them. The gasket seal should be changed at least once a year.
- We recommend using original Bialetti spare parts appropriate for your model.

GUARANTEE

The product is guaranteed for a period **of 24 months from the date of purchase**, with the functional conditions as per these instructions.
If assistance is necessary under the guarantee, you must contact the supplier or Bialetti Industrie SpA and show proof of purchase or an equivalent document, with the details of identification of the supplier and the date of purchase.
The guarantee does not cover:

- the replaceable components (filter plate, funnel filter, gasket seal and handle) except for original defects;
- malfunction and/or defect caused by improper use or not complying with the instructions;
- malfunction and/or defects caused by the use of spare parts that are not original;
- damage due to impacts, falls and lime deposits.

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

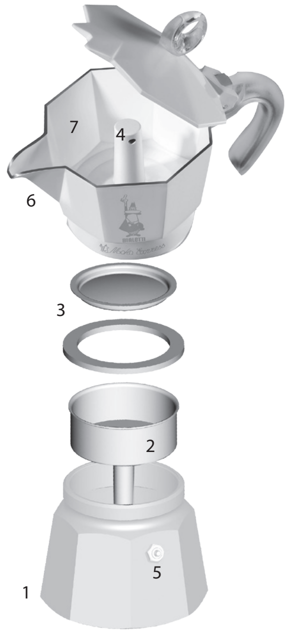
At the end of its life, the product must be disposed of in a centre for waste recycling.
Appropriate waste recycling and correct disposal contribute to avoiding possible negative effects on the environment and on health and helps recycling the materials the product is made of.
For more detailed information on available waste recycling systems, please contact your local waste disposal service or the store where you made the purchase.

DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer declares, under its responsibility, that the appliance to which these "Instructions for Use" refer conforms with the prescriptions of EC Regulation no. 1935/04 on materials and articles intended to come into contact with food.
In order to improve the product and/or for construction requirements, the manufacturer reserves the right to make technological, aesthetic and dimensional variations without the obligation of notice.

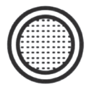
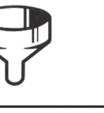
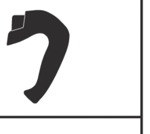
NORMATIVE INFORMATION

The product which is the subject of these instructions conforms with EC Reg. no. 1935/04 and Ministerial Decree of 21st March 1973.



AVETE ACQUISTATO L'ORIGINALE MOKA EXPRESS BIALETTI: COMPLIMENTI PER LA VOSTRA SCELTA.
YOU HAVE PURCHASED THE ORIGINAL MOKA EXPRESS BY BIALETTI:
CONGRATULATIONS ON YOUR CHOISE.
VOUS AVEZ ACHETE LA MOKA EXPRESS BIALETTI ORIGINALE: COMPLIMENTS POUR VOTRE CHOIX.
SIE HABEN EINE ORIGINAL BIALETTI MOKA EXPRESS GEKAUFT: HERZLICHEN
GLÜCKWUNSCH ZU IHRER WAHL.
HA ADQUIRIDO UNA MOKA EXPRESS ORIGINAL BIALETTI: LE FELICITAMOS POR SU ELECCIÓN.
ADQUIRIU UMA MOKA EXPRESS ORIGINAL BIALETTI: PARABÉNS PELA SUA ESCOLHA.

SCEGLIETE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINALI
ONLY CHOOSE ORIGINAL SPARE PARTS
UTILISER UNIQUEMENT DES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
WÄHLEN SIE AUSSCHLIESSLICH ORIGINALERSATZTEILE
UTILICE SOLAMENTE PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES
OPTAR SOMENTE POR PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS

		
Guarnizione + Piastrina Rubber Seal + Filter Plate Garniture + Filtre Dichtung + Kleiner Filter Guarnición + Filtro Guarnição + Plaqueta	Imbuto Funnel Entonnoir Filtereinsatz Embudo Funil	Manico Handle Manche Griff Asa Cabo

Servizio consumatori
N. Verde
800-014407
ONLY FOR ITALY

OGNI GIORNO DAL LUNEDì AL VENERDì DALLE 8,30 ALLE 12,00 E DALLE14,30 ALLE 17,30 UN NOSTRO ESPERTO A DIPOSIZIONE PER RISPONDERE ALLE VOSTRE DOMANDE O PER OGNI ULTERIORE INFORMAZIONE

BIALETTI moka express Ceramica

ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

ITA Nel 1933, con l'invenzione di Moka Express, Bialetti ha rivoluzionato il modo di fare il caffè all'italiana interpretandone la creatività, la cultura e la passione. Oggi come allora, Bialetti porta a casa tua i migliori prodotti, per esaltare il rito italiano del caffè.

ENG In 1933, with the invention of Moka Express, Bialetti revolutionized the way of making Italian-style coffee, interpreting its creativity, culture and passion. Just like then, today Bialetti brings to your home the best products, to enhance the Italian coffee ritual.

FRA En 1933, la Moka Express inventée par Bialetti a révolutionné la manière de préparer le café à l'italienne, en y apportant sa créativité, sa culture et sa passion. Encore aujourd'hui et plus que jamais, Bialetti vous propose ses meilleurs produits, pour exalter le rite italien du café.

DEU 1933 hat Bialetti mit der Erfindung der Moka Express Art und Weise der Zubereitung des italienischen Espressos revolutioniert und dabei seiner Kreativität, Kultur und Leidenschaft Ausdruck verliehen. Damals wie heute bringt Bialetti nur die besten Produkte zu Ihnen nach Hause, um den Ritus eines italienischen Espressos zu unterstreichen.

ESP En el año 1933, con la invención de Moka Express, Bialetti revolucionó la forma de preparar el café "a la italiana" interpretando su creatividad, su cultura y su pasión. Hoy como ayer, Bialetti lleva a tu casa los mejores productos para ensalzar el rito italiano del café.

PORT Em 1933 com a invenção da Moka Express, a Bialetti revolucionou o modo de fazer o café à moda italiana interpretando a sua criatividade, cultura e paixão. Hoje, como então, a Bialetti traz para a tua casa os melhores produtos, para exaltar o rito italiano do café.

BIALETTI INDUSTRIE
Via Fogliano 1 • 25030 Coccaglio (BS) • Italy

0100025

FRA MODE D'EMPLOI

MOKA EXPRESS CERAMICA est réalisée en alliage d'aluminium indiqué pour l'usage alimentaire et adapte au gaz, à la plaque électrique, au verre-céramique. La première fois que l'on utilise la cafetière, la laver correctement, uniquement avec de l'eau et faire quelques cafés à jeter.

Lire attentivement les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation car elles fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'entretien du produit.

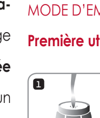
Conserver soigneusement cette notice pour toute consultation ultérieure. La présente notice doit être considérée comme faisant partie intégrante du produit et, pendant toute la durée de vie du produit, elle doit être conservée et rester disponible. Ces documents doivent être remis à tous les futurs propriétaires du produit.
Avant chaque utilisation, s'assurer que la cafetière est en parfait état, que tous les composants sont complets et que soupape, filtre entonnoir, garniture et plaquette filtre sont bien placés. En cas de doute, s'adresser au revendeur ou au fabricant.

NOTICE D'UTILISATION

• La caractéristique de ce modèle de cafetière est le revêtement céramique interne du récipient (7) qui garantit un nettoyage plus aisé. Eviter d'utiliser des ustensiles de cuisine (comme des couverts en métal) à l'intérieur du récipient supérieur ; ceux-ci pourraient abîmer le revêtement.
• Ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dotées de capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires.
• Garder hors de la portée des enfants.
• Ne pas laisser les enfants à proximité de la cafetière lorsqu'elle est en service.
• Surveiller l'appareil pendant le fonctionnement.
• Ne pas toucher les surfaces chaudes de la cafetière : les surfaces deviennent chaudes, utiliser la poignée e le pommeau pour manipuler la cafetière.
• Utiliser la cafetière uniquement pour l'usage pour lequel elle a été conçue.
• La cafetière n'est pas conçue pour être lavée au lave-vaisselle.
• Le produit doit être utilisé uniquement pour un usage domestique.
• Ne jamais utiliser la cafetière sans eau dans la chaudière (1).
• Ne jamais utiliser d'autres liquides dans la chaudière (1) ou dans le récipient (6) : la chaudière doit fonctionner uniquement avec de l'eau.
• La présente cafetière est destinée à être utilisée exclusivement avec de l'eau et du café moulu pour Moka : ne pas utiliser d'autres produits (par ex. orge, cacao, extraits de café, thé, tisanes...).
• S'assurer que pendant le fonctionnement, le jet de vapeur n'est pas orienté en direction de l'utilisateur.
• S'assurer que la cafetière soit bien fermée avant l'utilisation.
• Durant la préparation, prêter attention à d'éventuelles éclaboussures de liquide chaud.
• Pendant l'utilisation, fermer le couvercle de la cafetière.
• Après l'usage, ne pas ouvrir la cafetière avant qu'elle n'ait complètement refroidi.
• Après l'usage, reposer la cafetière sur une surface adaptée : **la base de la cafetière atteint des températures élevées ; ne pas reposer la cafetière au contact avec des surfaces inflammables et/ou qui pourraient se détériorer avec la chaleur.**
• Ne pas utiliser la cafetière en la plaçant à l'intérieur d'un four ou dans un four à micro-ondes.
• Lorsque l'on utilise une source de chaleur au gaz, la flamme ne doit pas déborder de la chaudière ; sur des plaques électriques ou en vitrocéramique, maintenir une intensité moyenne.
Ne pas ouvrir ou visser la cafetière faisant levier sur la poignée.
• En cas de dysfonctionnement, de détérioration ou de défaillance des composants, ne pas utiliser le produit et contacter le revendeur ou le fabricant.
• Si le détartrage n'est pas effectué, cela peut provoquer le dysfonctionnement de la soupape de sécurité ; **il est obligatoire d'exécuter les opérations de détartrage comme indiqué dans le paragraphe NETTOYAGE ET ENTRETIEN.**
• Après un usage prolongé de la cafetière, il est possible qu'un léger jaunissement du revêtement interne apparaisse (7), dû au contact prolongé avec le café.

MODE D'EMPLOI

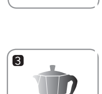
Première utilisation du produit

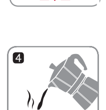


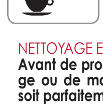
• Laver tous les composants avec de l'eau.
• Préparer au moins trois cafés à ne pas consommer.

Comment préparer le café

• Remplir la chaudière (1) avec d'eau, ceci jusqu'au-dessous du niveau de la soupape de sécurité (5). ***(Fig.1)***







• Insérer le filtre entonnoir (2) dans la chaudière (1), puis le remplir de café moulu pour Moka, sans presser, en ayant soin de ne pas laisser de résidus de café sur le bord de la cafetière.***(Fig.2)*** Visser le récipient (6) à la chaudière (1), puis le fermer solidement, mais sans forcer, en évitant de faire levier sur la poignée.
• Poser la cafetière sur la source de chaleur appropriée (comme indiqué dans le MODE D'EMPLOI) en réglant l'intensité moyenne ***(Fig.3)***; lorsque le flux de café distribué diminue d'intensité et d'homogénéité (la moka commence à produire des jets de vapeur mélangés à du café liquide), éteindre la source de chaleur.
• Retirer la cafetière de la source de chaleur puis servir le café. ***(Fig.4)***

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou de maintenance, attendre que le produit soit parfaitement refroidi.
• Laver la cafetière à l'eau tiède après chaque utilisation.
• Conserver le produit démonté, après s'être assuré que toutes les parties sont parfaitement sèches.
• Ne pas utiliser de détergent et/ou de produit abrasif pour le nettoyage.
• Ne pas cogner l'entonnoir pour faire sortir le café : cela pourrait l'abîmer ou le déformer et altérer l'étanchéité de la cafetière.

IL EST CONSEILLE D'EFFECTUER UN ENTRETIEN PÉRIODIQUE DE LA MACHINE AFIN DE CONSERVER L'APPAREIL LE PLUS LONGTEMPS POSSIBLE EN BON ÉTAT.

• Détartrer régulièrement (toutes les fois que cela est nécessaire ou au moins tous les deux mois) et après chaque longue période d'inutilisation :
- Remplir d'eau la chaudière (1) jusqu'au-dessous du niveau de la soupape (5).
- Ajouter deux cuillerées à café d'acide citrique ou de vinaigre.
- Remonter le produit et, sans mettre de café en poudre, effectuer une préparation.
- Nettoyer à nouveau la cafetière.
- Procéder selon les indications fournies au chapitre « Première utilisation du produit ».
• Nettoyer régulièrement la plaquette filtre (3) et l'entonnoir (2) ; dans le cas où ceux-ci seraient obstrués, les remplacer.
• Vérifier régulièrement les composants intérieurs et, en cas d'usure partielle ou totale, ou de détérioration, procéder à leur remplacement. Dans tous les cas, il est recommandé de remplacer la garniture au moins une fois par an.
• Il est conseillé d'utiliser des pièces de rechange originales Bialetti conformes au modèle utilisé.

GARANTIE

Le produit est garanti **24 mois à partir de la date d'achat** dans les conditions de fonctionnement décrites dans ce mode d'emploi.
En cas de demande d'assistance, pour faire valoir la garantie, il est indispensable de contacter le vendeur ou Bialetti Industrie Spa et de fournir la preuve d'achat ou tout document équivalent qui indique le nom et les coordonnées du revendeur ainsi que la date d'achat.
La garantie ne couvre pas :
• les composants remplaçables (plaquette filtre, entonnoir, garniture et poignée) sauf en cas de défauts de fabrication ;
• les pannes et/ou défauts causés par l'utilisation inappropriée ou non conforme aux indications ;
• les pannes et/ou défauts causés par une utilisation de pièces de rechange non originales ;
• les dommages causés par des chocs, des chutes ou des dépôts de calcaire.

ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

En fin de vie, le produit doit être éliminé dans un centre de collecte sélective.
Un tri et une élimination effectués correctement contribuent à éviter tout effet néfaste à l'environnement et à la santé ; cela permet un recyclage des différents composants du produit.
Pour toute information complémentaire sur les dispositifs de collecte disponibles, merci de vous adresser au service d'élimination des déchets de votre ville ou au magasin dans lequel l'appareil a été acheté.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant déclare, sous sa responsabilité, que l'appareil auquel le présent « mode d'emploi » se réfère, est conforme aux prescriptions du règlement CEE n. 1935/04 concernant les matériaux et les objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires.
Afin d'améliorer ce produit et/ou pour des besoins liés à sa fabrication, le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications technologiques, esthétiques et/ou d'en modifier la taille sans préavis nécessaire.

INFORMATIONS RÉGLEMENTAIRES

Le produit objet du présent livret est conforme au Reg. CEE n. 1935/04 et au D.M. 21 mars 1973.

DEU BEDIENUNGSANLEITUNG

MOKA EXPRESS CERAMICA ist aus lebensmittelechter Aluminiumlegierung, die sowohl auf Gasherd als auch auf Elektroplatte und Ceranfeld verwendet werden kann. Bevor Sie die Espressokanne zum ersten Mal benutzen, reinigen Sie. Sie sorgfältig mit Wasser und kochen Sie einige Male Kaffee, den Sie dann wegschütten.

Lesen Sie die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sorgfältig, da sie wichtige Angaben zu Sicherheit, Bedienung und Pflege des Produkts enthalten.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, um jederzeit darin nachlesen zu können. Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss über die gesamte Lebensdauer des Produkts aufbewahrt werden und verfügbar sein. Die Unterlagen sind allen nachfolgenden Besitzern des Produkts auszuhändigen.
Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Espressokanne mit Ventil, Filtereinsatz, Dichtung und kleinem Filter (5-2-3) versehen ist und ob diese sich in der korrekten Position befinden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Hersteller.

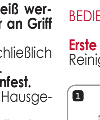
SICHERHEITSHINWEISE ZUR BEDIENUNG

• Die spezielle Eigenschaft dieses Espressokanne-Modells ist die Keramikbeschichtung innen im Aufsatz (7), die ein leichteres Reinigen ermöglicht. Vermeiden Sie den Gebrauch von Küchenutensilien (wie Metallbesteck) im Aufsatz, da diese die Beschichtung beschädigen könnten.
• Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und Anleitung bestimmt.
• Das Produkt ist außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.
• Lassen Sie Kindern nicht in die Nähe der Espressokanne, wenn diese in Betrieb ist.
• Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
• Berühren Sie keinesfalls die heißen Oberflächen der Espressokanne: Da die Oberflächen heiß werden, fassen Sie die Espressokanne bitte nur an Griff und Knauf an.
• Verwenden Sie die Espressokanne ausschließlich zu ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
• Die Espressokanne ist nicht spülmaschinenfest.
• Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
• Benutzen Sie die Espressokanne keinesfalls ohne Wasser im Erhitzerbehälter (1).
• Verwenden Sie keinesfalls andere Flüssigkeiten im Erhitzerbehälter (1) oder im Aufsatz (6) : Die Espressokanne darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden.
• Diese Espressokanne ist ausschließlich für den Gebrauch mit Wasser und gemahlenem Kaffee für Espressokannen bestimmt: Verwenden Sie keine anderen Produkte wie beispielsweise Malzkaffee, Kakao, Kaffee- oder Teeextrakt, Kräutertees usw.).
• Stellen Sie sicher, dass der Dampfstrahl während des Betriebs nicht auf den Nutzer gerichtet ist.
• Vergewissern Sie sich, dass die Espressokanne vor dem Gebrauch richtig geschlossen wurde.
• Während der Zubereitung nehmen Sie sich vor möglichen Spritzern heißer Flüssigkeit in Acht.
• Während des Gebrauchs schließen Sie den Deckel der Espressokanne.
• Nach dem Gebrauch öffnen Sie die Espressokanne erst dann, wenn Sie abgekühlt ist.
• Nach dem Gebrauch stellen Sie die Espressokanne nur auf geeigneten Flächen ab: **Der Boden der Espressokanne wird heiß, so dass die Espressokanne nicht auf entflammbaren Flächen bzw. Flächen, die durch die Hitze beschädigt werden könnten, abgestellt werden darf.**
• Benutzen Sie die Espressokanne weder im Backofen noch in der Mikrowelle.
• Auf einem Gasherd darf die Flamme nicht über den Erhitzerbehälter hinausreichen; auf einer Elektroplatte oder einem Ceranfeld wählen Sie die mittlere Stufe.
• Zum Öffnen oder Schließen der Espressokanne darf der Griff keinesfalls als Hebel verwendet werden.
• Im Falle einer Fehlfunktion, Beschädigung oder bei fehlenden Teilen verwenden Sie das Produkt nicht weiter, sondern wenden sich an Ihren Händler oder den Hersteller.
• Falls nicht regelmäßig entkalkt wird, kann dies zu einer Fehlfunktion des Sicherheitsventils führen; **es ist daher unbedingt erforderlich, die Espressokanne zu entkalken, wie im Abschnitt REINIGUNG UND PFLEGE angegeben.**
• Nach längerem Gebrauch der Espressokanne kann es zu einer geringfügigen, gelblichen Verfärbung der inneren Beschichtung (7) kommen, die durch Kontakt mit dem Kaffee entsteht.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Erste Verwendung des Produkts

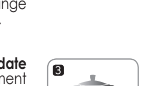
Reinigen Sie alle Teile mit Wasser.

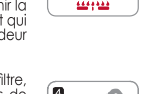


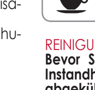
Bereiten Sie drei Mal Kaffee zu, den Sie dann wegschütten.

Kaffeezubereitung

• Füllen Sie den Erhitzerbehälter (1) bis knapp unter das Sicherheitsventil (5) mit Wasser. ***(Abb.1)***







• Setzen Sie den Filtereinsatz (2) in den Erhitzerbehälter (1) ein und füllen Sie gemahlenen Espressokaffee locker und ohne zu pressen in den Filtereinsatz. Achten Sie dabei darauf, dass keine Kaffeerückstände an den Kanten der Espressokanne zurückbleiben.***(Abb.2)*** Schrauben Sie den Aufsatz (6) zwar fest, jedoch ohne übermäßigen Kraftaufwand auf den Erhitzerbehälter (1) und benutzen Sie dabei den Griff nicht als Hebel.
• Stellen Sie die Espressokanne auf eine geeignete Wärmequelle (wie in den SICHERHEITSHINWEISEN ZUR BEDIENUNG angegeben) und regulieren Sie sie auf mittlerer Stufe. ***(Abb.3)*** Sobald sich der aufsteigende Kaffeefluss abschwächt und nicht mehr gleichmäßig ist (die Espressokanne erzeugt mit flüssigem Kaffee durchsetzte Dampfstöße), schalten Sie die Wärmequelle ab.
• Nehmen Sie die Espressokanne von der Wärmequelle und servieren Sie den Espresso. ***(Abb.4)***

REINIGUNG UND PFLEGE

Bevor Sie die Espressokanne reinigen und einer Instandhaltung unterziehen, warten Sie, bis sie abgekühlt ist.
• Reinigen Sie die Espressokanne nach jedem Gebrauch mit lauwarmem Wasser.
• Bewahren Sie das Produkt zerlegt auf, so dass jedes einzelne Teil gut trocken ist.
• Verwenden Sie keine Spül- bzw. Scheuermittel zur Reinigung.
• Klopfen Sie den Filtereinsatz nicht ab, um den Kaffeesatz herauszuholen, da der Einsatz sonst beschädigt werden oder sich verziehen könnte und dann nicht mehr dicht ist.

DAS GERÄT SOLLTE REGELMÄSSIG GEPFLEGT WERDEN, UM SIE LÄNGER IN GUTEM ZUSTAND ZU ERHALTEN.

• Entkalken Sie die Espressokanne regelmäßig (jedes Mal bei Bedarf und in jedem Fall alle zwei Monate) und besonders dann, wenn sie länger nicht gebraucht wurde:
- Füllen Sie den Erhitzerbehälter (1) bis knapp unter das Ventil (5) mit Wasser.
- Fügen Sie zwei Teelöffel Zitronensäure oder Essig hinzu.
- Setzen Sie die Espressokanne komplett zusammen und bereiten Sie Espresso zu, ohne Kaffeepulver einzufüllen.
- Reinigen Sie die Espressokanne erneut.
- Im Anschluss gehen Sie nach den Angaben unter dem Punkt "Erste Verwendung des Produkts" vor.
- Reinigen Sie den kleinen Filter (3) und den Filtereinsatz (2) regelmäßig; sollten sie verstopft sein, wechseln Sie sie aus.
• Kontrollieren Sie regelmäßig die inneren Teile und ersetzen Sie sie gegebenenfalls bei teilweisem oder vollständigem Verschleiß oder Beschädigung. Die Dichtung sollte unbedingt mindestens einmal pro Jahr ersetzt werden.
• Sie sollten ausschließlich Bialetti Originalersatzteile verwenden, die Ihrem Modell entsprechen.

GARANTIE

Die Produktgarantie gilt für einen Zeitraum von **2 Jahren ab Kaufdatum** zu den Betriebsbedingungen der beiliegenden Bedienungsanleitung.
Im Garantiefall wenden Sie sich an den Händler oder an Bialetti Industrie Spa, um in den Genuss der Garantie zu kommen. Legen Sie den Kaufbeleg oder einen gleichwertigen Nachweis bei, aus dem der Name des Händlers und das Kaufdatum hervorgehen.
Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf:
• ersetzbare Teile (kleiner Filter, Filtereinsatz, Dichtung und Griff), es sei denn, es handelt sich um Fabrikationsfehler;
• Störungen bzw. Mängel durch unsachgemäßen Gebrauch, der nicht der Bedienungsanleitung entspricht;
• Störungen bzw. Mängel durch die Verwendung nicht originaler Ersatzteile;
• Schäden durch Stoß, Sturz und Kalkablagerungen.

ENTSORGUNG DES GERÄTS

Am Ende seiner praktischen Lebensdauer muss das Produkt in einer Sammelstelle für Mülltrennung entsorgt werden.
Eine angemessene Mülltrennung und eine korrekte Entsorgung tragen dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und unterstützt das Recycling der Stoffe, aus denen sich das Produkt zusammensetzt.
Für genauere Informationen zu den verfügbaren Mülltrennungssystemen wenden Sie sich bitte an die örtliche Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass das Gerät, auf die sie die vorliegende "Bedienungsanleitung" bezieht, den im Rahmen der Richtlinie EWG Nr. 1935/04 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen, erlassenen Rechtsvorschriften entspricht. Zur Verbesserung des Produkts bzw. aus produktionstechnischen Gründen behält sich der Hersteller das Recht auf technische, optische und maßbedingte Änderung ohne vorherige Ankündigung vor.

REGULATORISCHE ANGABEN

Das Produkt, das Gegenstand dieser Bedienungsanleitung ist, entspricht der Richtlinie EWG Nr. 1935/04 und dem Ministerialerlass vom 21. März 1973.

ESP INSTRUCCIONES DE USO

MOKA EXPRESS CERAMICA ha sido realizada con una aleación de aluminio de tipo alimentario y adecuada para usarse con gas, vitrocerámica,o con plancha eléctrica. La primera vez que use la cafetera lávela muy bien utilizando solamente agua, prepare varios cafés y deséchelos.

Lea atentamente las advertencias mencionadas en estas instrucciones, dado que ofrecen indicaciones importantes para la seguridad, el uso y el mantenimiento del producto.

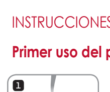
Conserve cuidadosamente el manual para poder consultarlo en el futuro. Las presentes instrucciones son parte integrante del producto y deben conservarse y mantenerse disponibles durante toda su vida útil. En caso de cambiar de propietario, la documentación deberá acompañar siempre al aparato.
Antes de cada uso, asegúrese de que la cafetera esté íntegra y provista de todos sus componentes, y de que la válvula, el embudo, la guarnición y la lámina-filtro (5-2-3) se encuentren en la posición correcta. En caso de duda, diríjase al vendedor o al fabricante.

ADVERTENCIAS DE USO

• Una característica distintiva de este modelo de cafetera es el revestimiento cerámico interno del recogedor (7), que garantiza una fácil limpieza. Evite el uso de utensilios de cocina (p. ej. cubiertos de metal) capaces de dañar el revestimiento interno del recogedor.
• Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas (incluyendo a los niños) o sin experiencia e instrucción.
• Manténgalo lejos del alcance de los niños.
• No permita que los niños se acerquen a la cafetera cuando está encendida.
• No deje el aparato desatendido mientras está funcionando.
• No toque sus partes calientes: las superficies se calientan durante el uso, por lo que es necesario utilizar el mango y el pomo para manejarla.
• Utilice la cafetera solo para el fin concebido por el fabricante.
• No lave la cafetera en el lavavajillas.
• Este producto debe destinarse solo a un uso doméstico.
• No utilice la cafetera sin agua en la caldera (1).
• No utilice otros líquidos en la caldera (1) o en el recogedor (6): la cafetera debe funcionar solo con agua.
• Esta cafetera ha sido diseñada para ser utilizada exclusivamente con agua y café molido para Moka: No utilice otros productos (p. ej. cebada, cacao, extractos de café,
té, tisanas...).
• Asegúrese de que durante el funcionamiento el chorro de vapor esté orientado lejos del usuario.
• Cerciórese de que la cafetera esté bien cerrada antes de utilizarla.
• Mientras prepara el café, preste atención a las posibles salpicaduras de líquido caliente.
• Durante el uso, la tapa de la cafetera debe permanecer cerrada.
• Después del uso, espere hasta que la cafetera se enfríe para abrirla.
• Cuando termine de utilizar la cafetera, colóquela sobre una superficie idónea: **la base alcanza temperaturas elevadas, por lo que no debe entrar en contacto con superficies inflamables o que puedan deteriorarse con el calor.**
• No utilice la cafetera en el horno ni en el horno de microondas.
• Cuando se utiliza una fuente de calor a gas, la llama no debe sobresalir de la caldera; en las placas eléctricas o de vitrocerámica, mantenga una intensidad media.
• No abra ni cierre la cafetera haciendo fuerza sobre el mango.
• En caso de mal funcionamiento, daños o ausencia de algún componente, no utilice el producto: póngase en contacto con el vendedor o con el fabricante.
• Si no descalcifica la cafetera, es posible que la válvula de seguridad no logre funcionar correctamente: **es obligatorio efectuar las operaciones de descalcificación tal como se indica en el punto LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.**
• Después de un uso prolongado de la cafetera, es admisible que el revestimiento interno se tiña ligeramente de amarillo (7) a causa del contacto frecuente con el café.

INSTRUCCIONES DE USO

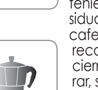
Primer uso del producto

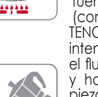


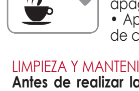
• Lave todos los componentes con agua.
• Prepare tres cafés y deséchelos.

Cómo preparar el café

• Llene la caldera (1) con agua, permaneciendo por debajo del nivel de la válvula de seguridad (5). ***(Fig.1)***







• Introduzca el embudo (2) en la caldera (1) y llénelo con café molido para Moka, sin prensarlo, teniendo cuidado de no dejar residuos de café en el borde de la cafetera. ***(Fig.2)*** Enrosque bien el recogedor (6) a la caldera (1) y cierre con fuerza pero sin exagerar, sin forzar el mango.
• Ponga la cafetera sobre una fuente de calor adecuada (como se indica en las ADVERTENCIAS DE USO) y regúlela a una intensidad media; ***(Fig.3)*** cuando el flujo del café pierde intensidad y homogeneidad (la moka empieza a producir soplidos de vapor mezclados con el café líquido), apague la fuente de calor.
• Aparte la cafetera de la fuente de calor y sirva el café. ***(Fig.4)***

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de realizar las operaciones de limpieza y mantenimiento, deje que el producto se enfríe.
• Lave siempre la cafetera después del uso con agua templada.
• Conserve el producto desmontado, perfectamente seco en todas sus partes.
• Non lave la cafetera con detergentes o con materiales abrasivos.
• No golpee el embudo para hacer salir el café: podría estropearse o adoptar una forma oval impidiendo la correcta hermeticidad de la cafetera.

SE ACONSEJA EFECTUAR UN MANTENIMIENTO PERIÓDICO DE LA MÁQUINA PARA PRESERVAR SUS CARACTERÍSTICAS INICIALES A LO LARGO DEL TIEMPO.

• Efectúe las operaciones de descalcificación periódicamente (cada vez que resulte necesario y como máximo cada dos meses) y siempre que haya dejado la cafetera sin utilizar durante un largo periodo de tiempo:
- Rellene de agua la caldera (1) sin alcanzar el nivel de la válvula (5).
- Añada dos cucharillas de ácido cítrico o de vinagre.
- Vuelva a montar el producto y, sin meter el café molido, póngalo en el fuego.
- Limpie la cafetera.
- Siga las indicaciones del punto «Primer uso del producto».
• Limpie periódicamente la lámina-filtro (3) y el embudo (2); si están obturados, cámbielos.
• Controle periódicamente los componentes internos y, si están desgastados parcialmente o totalmente o dañados, cámbielos. Se aconseja cambiar la guarnición al menos una vez al año.
• Se aconseja utilizar piezas de repuesto originales de Bialetti y conformes al modelo que está utilizando.

GARANTÍA

Este producto está garantizado para un periodo de **24 meses desde la fecha de compra**, en las condiciones de funcionamiento descritas en el presente manual de instrucciones.
En caso de solicitar asistencia, para que la garantía sea válida es necesario ponerse en contacto con el vendedor o con Bialetti Industrie Spa y mostrar el recibo de compra o un documento equivalente en el que figuren los datos de identificación del vendedor y la fecha de compra.
La garantía no cubre:
• los componentes reemplazables (lámina-filtro, embudo, guarnición y mango), si no es por defectos de fábrica;
• las averías o defectos que deriven de un uso inapropiado o no conforme a las instrucciones;
• las averías o defectos que deriven del uso de piezas de repuesto distintas de las originales;
• los daños debidos a golpes, caídas o depósitos calcáreos.

ELIMINACIÓN DEL APARATO

Al final de su vida útil el aparato debe ser eliminado en un centro de recogida diferenciada.
La eliminación diferenciada de las piezas que componen el producto contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de sus materiales.
Para obtener información más detallada sobre los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos o a la tienda en la que ha adquirido el producto.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante declara, bajo su propia responsabilidad, que el aparato al que se refiere el presente «manual de instrucciones para el uso» cumple los requisitos exigidos por el reglamento CEE n. 1935/04 con relación a los materiales y los objetos destinados a entrar en contacto con productos alimentarios.
Con el fin de mejorar el producto y por exigencias constructivas, el fabricante se reserva el derecho a aportar variaciones tecnológicas, estéticas y dimensionales sin obligación de preaviso.

INFORMACIÓN NORMATIVA

El producto objeto del presente manual es conforme al Reglamento CEE n. 1935/04 y al D.M. del 21 de marzo de 1973.

PORT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MOKA CERAMICA foi realizada em liga de alumínio indicada para uso alimentar e adequada a qualquer fonte de calor – gas, fogão eléctrico e vitrocerâmica. Antes da primeira utilização, lavar bem a cafeteira. Apenas com água, fazer alguns cafés e deitá-los fora.

Ler atentamente as instruções presentes nas seguintes indicações, uma vez que fornecem importantes conselhos relativos à segurança, ao uso e à manutenção do produto.

Guardar cuidadosamente este manual para posteriores consultas. As presentes instruções são consideradas como parte integrante do produto e devem ser guardadas e estar à disposição ao longo da vida útil do produto. A documentação deve ser entregue a todos os seguintes proprietários do produto.
Verificar, antes de cada utilização, se a cafeteira está íntegra e inclui todos os componentes e se a válvula, filtro de funil, vedante e filtro de disco (5-2-3) estão nas posições correctas. Em caso de dúvida, consultar o revendedor ou fabricante.

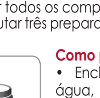
ADVERTÊNCIAS DE USO

• Uma das características deste modelo de cafeteira é o revestimento em cerâmica no interior do recolhedor (7), que garante uma limpeza mais fácil. Evitar a utilização de utensílios de cozinha (tais como talheres em metal) no interior do recolhedor, pois podem danificar o revestimento.
• Este produto não foi concebido para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais e mentais ou sem experiência ou instruções.
• Manter fora do alcance das crianças.
• Não deixar as crianças perto da cafeteira enquanto esta estiver a ser utilizada.
• Não deixar o aparelho sem vigilância durante o período de funcionamento.
• Não tocar nas superfícies quentes da cafeteira: as superfícies podem aquecer, utilizar a asa e a pega para manusear a cafeteira.
• Utilizar a cafeteira apenas para os fins para os quais foi fabricada.
• A cafeteira não pode ser lavada na máquina de lavar loiça.
• O produto destina-se somente ao uso doméstico.
• Não utilizar a cafeteira sem água na caldeira (1).
• Não utilizar outros líquidos na caldeira (1) nem no recolhedor (6): a cafeteira deve funcionar apenas com água.
• A presente cafeteira destina-se a ser utilizada exclusivamente com água e café moído para Moka: não utilizar outros produtos (por exemplo, cevada, cacau, extractos de café, chá, tisanas, etc.).
• Durante o funcionamento, verificar se o jacto de vapor não está orientado na direcção do utilizador.
• Verificar se a cafeteira está devidamente fechada antes de a utilizar.
• Durante a preparação, prestar atenção a eventuais salpicos de líquido quente.
• Durante o uso, fechar a tampa da cafeteira.
• Após o uso, aguardar até que a cafeteira arrefeça completamente antes de a abrir.
• Após o uso, colocar a cafeteira somente sobre superfícies adequadas: **a base da cafeteira atinge temperaturas elevadas; não colocar a cafeteira em contacto com superfícies inflamáveis e/ou que possam deteriorar-se com o calor.**
• Não utilizar a cafeteira no forno ou micro-ondas.
• Ao utilizar uma fonte de calor a gás, a chama não deve sair para fora da caldeira. Nas placas eléctricas ou em vitrocerâmica, manter uma intensidade média.
• Não abrir ou fechar a cafeteira usando a asa como alavanca.
• Em caso de avaria, danos ou falta de componentes, não usar o produto e contactar o revendedor ou o fabricante.
• Caso não seja feita a descalcificação, a válvula de segurança pode avariar; **é obrigatório executar as operações de descalcificação, tal como indicado no parágrafo LIMPEZA E MANUTENÇÃO.**
• Após um uso prolongado da cafeteira, é normal que o revestimento interno (7) fique ligeiramente amarelado, devido ao contacto prolongado com o café.

INSTRUÇÕES DE USO

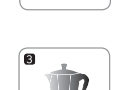
Primeira utilização

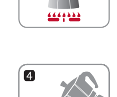
• Lavar todos os componentes com água.
• Executar três preparações de café e deitar fora.

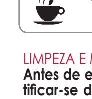


Como preparar o café

• Encher a caldeira (1) com água, permanecendo abaixo do nível da válvula de segurança (5). ***(Fig.1)***







• Inserir o filtro de funil (2) na caldeira (1) e encher com café moído para Moka, sem comprimir, tendo o cuidado de não deixar pó de café no bordo da cafeteira ***(Fig.2)***; enroscar o recolhedor (6) na caldeira (1) e fechar com força, mas sem exagerar, para evitar fazer da asa alavanca.
• Colocar a cafeteira sobre a fonte de calor apropriada (tal como indicado nas ADVERTÊNCIAS DE USO) regulando-a para a intensidade média; ***(Fig.3)*** quando o fluxo de café fornecido perder a intensidade e homogeneidade (a cafeteira Moka começa a produzir vapor misturado com café líquido) desligar a fonte de calor.
• Retirar a cafeteira da fonte de calor e servir o café. ***(Fig.4)***

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de efectuar a limpeza e manutenção, certificar-se de que o produto está completamente arrefecido.
• Lavar a cafeteira com água morna após cada utilização.
• Conservar o produto desmontado com todas as suas partes perfeitamente secas.
• Não usar detergentes e/ou materiais abrasivos para a limpeza.
• Não bater com o filtro de funil para retirar o café: pode ficar danificado ou ganhar uma forma oval que impede a boa estanqueidade da cafeteira.

É ACONSELHADA UMA MANUTENÇÃO PERIÓDICA DA MÁQUINA PARA QUE O PRODUTO SE MANTENHA EM BOM ESTADO DURANTE MAIS TEMPO.

• Realizar periodicamente a operação de descalcificação (sempre que seja necessário ou a cada dois meses) e após longos períodos de inutilização:
- Encher a caldeira (1) com água até abaixo do nível da válvula (5).
- Acrescentar duas colheres pequenas de ácido cítrico ou de vinagre.
- Voltar a montar o produto e, sem colocar o pó de café, realizar um fornecimento.
- Limpar a cafeteira.
- Proceder de acordo com as indicações no ponto "Primeira utilização do produto".
• Realizar periodicamente a limpeza do filtro de disco (3) e do filtro de funil (2); caso estes estejam obstruídos, proceder à sua substituição.
• Verificar periodicamente os componentes internos e, em caso de desgaste parcial ou total ou de danos, proceder à sua substituição.É recomendável substituir o vedante pelo menos uma vez por ano.
• É aconselhado utilizar peças sobresselentes originais da marca Bialetti adequadas para o modelo em uso.

GARANTIA

O produto tem uma garantia de **24 meses desde a sua aquisição** nas condições de funcionamento da presente folha de instruções.
• Em caso de pedido de assistência, para fazer uso da garantia, é necessário contactar o vendedor ou a Bialetti Industrie Spa e apresentar a prova de compra ou documento equivalente que contenha os dados de identificação do revendedor e da data de compra.
A garantia não cobre:
• os componentes substituíveis (filtro de disco, filtro de funil, vedante e pega), excepto se apresentarem defeitos de origem;
• avarias e/ou defeitos causados por um uso inadequado ou não conforme com as instruções;
• avarias e/ou defeitos causados pelo uso de peças sobresselentes não originais;
• danos causados por golpes, quedas e depósitos de calcário.

ELIMINAÇÃO DO APARELHO

O produto, no final de vida útil, deve ser eliminado num centro de reciclagem.
Uma reciclagem adequada e a sua correcta eliminação contribuem para evitar eventuais efeitos negativos no ambiente e na saúde e favorecem uma reciclagem dos materiais que compõem o produto.
Para mais informações em relação aos sistemas de recolha disponíveis, contactar o serviço local de eliminação de resíduos ou dirigir-se à loja onde foi efectuada a compra.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

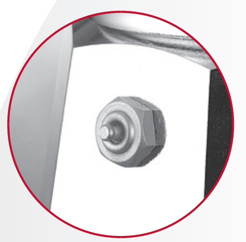
Fabricante declara, sob a própria responsabilidade, que o aparelho ao qual respeita o presente "breve manual de instruções" encontra-se em conformidade com o requerido pelo regulamento da CEE n.º 1935/04 relativo aos materiais e objectos destinados a entrar em contacto com produtos alimentares.
Com o intuito de melhorar o produto e/ou exigências de fabrico, o fabricante reserva-se o direito de realizar alterações tecnológicas, estéticas e dimensionais sem obrigação de pré-aviso.

INFORMAÇÕES NORMATIVAS

Produto objecto do presente manual encontra-se de acordo com o Reg. CEE n.º 1935/04 e o D.M. de 21 de Março de 1973.

BIALETTI

VALVOLA ISPEZIONABILE



DAS ÜBERPRÜFBARE VENTIL VON BIALETTI

Bei dem überprüfbaren Ventil von Bialetti handelt es sich um ein patentiertes Ventil, das eine umfassend sichere Bedienung der Espressokanne gewährleistet. Denn der Gebrauch von Espressokannen mit Trinkwasser bringt die Gefahr von Kalkablagerungen in der Öffnung des Sicherheitsventils mit sich, so dass das Ventil selbst verstopfen kann und zu einer Fehlfunktion des Produkts führt. Mit dem überprüfbaren Ventil von Bialetti lässt sich ein Verstopfen des Ventils ganz einfach vermeiden: Es genügt, den Kolben beim normalen Reinigen entlang seiner Achse hin und her zu bewegen.

LA VÁLVULA DE SEGURIDAD REVISABLE BIALETTI

La válvula revisable de bialetti es una válvula patentada y ha sido estudiada para garantizar el uso de la cafetera en condiciones de total seguridad. De hecho, la utilización de cafeteras con agua potable comporta el riesgo de acumulación de depósitos calcáreos en el orificio de la válvula, con el consecuente riesgo de obturación de la válvula misma y de problemas de funcionamiento del producto. Con la válvula inspeccionable bialetti, evitar las obstrucciones es muy simple: basta mover a lo largo de su eje el pistoncito que sobresale de la válvula durante las operaciones normales de lavado.

A VÁLVULA INSPECCIONÁVEL BIALETTI

A válvula inspeccionável Bialetti é uma válvula patenteada, estudada para garantir o uso da cafeteira em total segurança. De facto, o funcionamento das cafeteiras com água potável implica o risco de criação de depósitos de calcário no orifício da válvula, com o perigo de obturação da própria válvula e consequente mau funcionamento do produto. Com a válvula inspeccionável Bialetti evitar entupimentos é muito simples: é suficiente, durante as operações normais de lavagem, mover ao longo do eixo o pequeno pistão que sai da válvula.